

نیتِ خیر

فریدریش ہلدیرلین

بیژن الہی



۱۳ / پیشگفتار

۲۷ / بیا در هوای آزاد ای یار / از Der Gang aufs Land

یشت‌ها

۳۱ / نیمه‌ی عمر / Hälfte des Lebens

۳۲ / چنان که در آدینه‌روز / Wie wenn am Feiertage

۳۷ / رحیل / Die Wanderung

۴۴ / گرمانیا / Germania

۵۰ / یادبود / Andenken

۵۴ / پطمس / Patmos

۶۶ / جشن آشتی / Friedensfeier

۷۵ / بر آبسار دناب / Am Quell der Donau

۸۰ / رن / Der Rhein

۹۵ / ایستر / Der Ister

۹۹ / مزدا / Mnemsoyane

- Der Gute Glaube / نیت خیر / ۱۳۶
 Abbitte / بخشایشخواهی / ۱۳۷
 Hyperions Schicksalslied / سرود سرنوشت فراگرد / ۱۳۸
 Da Ich ein Knabe War / وقتی پسری بودم / ۱۴۰
 Heidelberg / فرستاده از خدایان گویی / ۱۴۳
 Rousseau / روسو / ۱۴۴
 Geh unter, scone Sonne / فرونشین، خورشید زیبا / ۱۴۶

از دوران بی‌خویشی

- An Zimmern / به تسیمیر / ۱۵۱
 In lieblicher Bläue / در آبی دلنواز / ۱۵۲

از لابلای یادداشتهای

- ۱۵۸ / یادداشتهای
 ۱۹۳ / الف. یک نامه
 ۱۹۶ / ب. و یک اشاره

جداگانه

- ۲۰۰ / مقدمه‌یی از همبرگر
 ۲۲۷ / تذکاری از هیدگر
 ۲۲۹ / یادداشتی از آتابای

یشتیاره‌ها

- Wie Vögel langsam ziehn / پرندگان که آهسته / ۱۰۵
 Heimath / وطن / ۱۰۶
 Was is der Menschen Leben / ... چیست زندگانی / ۱۰۸
 Der Adler / عقاب / ۱۰۹
 Wenn nemlich der Rebe Saft / ... باری چون شیرابه / ۱۱۱

خنیاگر کور

- Abendphantasie / احلام شامگاه / ۱۱۵
 Mein Eigentum / دار و ندار من / ۱۱۷
 Lebenslauf / خط عمر / ۱۲۱
 Der Blinde Sängler / خنیاگر کور / ۱۲۳

چامه‌های دیگر

- Empedokles / امپه‌دکلس / ۱۲۹
 An die Parzen / به بختاران / ۱۳۰
 Diotima / دیوتیما / ۱۳۱
 Ehmals und Jezt / آن‌گاه و اینک / ۱۳۲
 Die Kürze / کوتاهی / ۱۳۳
 Menschenbeifall / انسان - ستود / ۱۳۴
 Sokrates und Alcibiades / سقراط و آلکیبیاد / ۱۳۵

نیمه‌ی عمر

با امرودها، چه زرد، در میاویزد

و غرقِ سوری و وحشی

دیار به دریاچه، شما

ای قوهای نازنین،

و بوسه‌مست

ناغوش می‌خورید

در آبِ قدسی هشیار.

وای من، زمستان که بیاید،

کجا بیابم گلی،

و کجا آفتاب و کجا

سایه‌ی خاک؟

همه دیوارهاست که می‌ماند

بی‌زبان و سرد: تنها

رُفرقه‌ی بادناها

در باد.